

# **Mengenal Budaya Sebagai Sarana Menjelajahi Dunia Global dalam Pengajaran Bahasa Melayu-Indonesia di Pusat Pengajian Tinggi Korea**

*Koh Young Hun*

[yhkoh@hufs.ac.kr](mailto:yhkoh@hufs.ac.kr)

Hankuk Univ. of Foreign Studies,  
Seoul, Korea

## **ABSTRAK**

Dapat dikatakan bahawa kira-kira seratus ribu orang Korea menetap di Malaysia dan Indonesia terutamanya di Kuala Lumpur, DKI Jakarta dan sekitarnya. Di Indonesia, komuniti asing paling besar ialah masyarakat Korea. Kebanyakan mereka merupakan pegawai syarikat Korea yang membuka agensi cawangannya di Malaysia dan Indonesia. Selain itu, pihak syarikat biasanya mengirimkan pegawai-pegawai yang sudah menguasai bahasa dan budaya Melayu-Indonesia. Hal ini kerana menguasai bahasa dan mengenal budaya tempatan menjadi salah satu unsur yang mempengaruhi kejayaan sesuatu projek perusahaan. Oleh yang demikian, lulusan Jurusan Pengajian Melayu-Indonesia (JPMI) diterima baik oleh syarikat-syarikat ini kerana mereka sudah menguasai bahasa dan budaya Melayu-Indonesia. Faktor tersebut merangsang kalangan ahli akademik JPMI di Korea untuk bekerja keras dan meneliti kaedah pengajaran bahasa Melayu-Indonesia dengan lebih mantap. Dalam konteks ini, JPMI sudah beberapa kali merombak kurikulum untuk menyesuaikan tuntutan masyarakat yang semakin mencabar. Sudah lama pihak JPMI, HUFS, berusaha memasukkan unsur budaya Melayu/Indonesia dalam mata pelajaran yang diajarkan di JPMI. Dalam konteks ini, selain penerapan kemahiran bahasa dan sastera, pihak JPMI turut mengajar subjek yang berkaitan dengan budaya seperti sejarah, politik, gender, geografi, dan lingkungan. Ini disebabkan oleh keperluan semasa yang menuntut pelbagai kepakaran termasuklah bahasa dan budaya asing.

**Kata Kunci** budaya, global, Melayu, Indonesia.

## **ABSTRACT**

*It is estimated that there are one hundred thousand Koreans living in Malaysia and Indonesia especially in Kuala Lumpur, DKI Jakarta and its surrounding areas. In Indonesia, Koreans make up the largest foreign community. Most of them are employees of Korean companies which have opened international branches in Malaysia and Indonesia. In addition, the selected administrative officials comprise of those who are fluent and have mastered the language and have in-depth understanding of the of Malay-Indonesian culture. These understandings are crucial to the success of company ventures. As such, graduates from the Malay-Indonesian Studies Department (JPMI) are well received by these companies because they have mastered the Malay-Indonesian language and culture. In this context, the JPMI curriculum has been restructured several times in order to accommodate the new demands of society. In addition to promoting language and literature skills, new courses related to culture such as history, politics, gender, and geography are also offered. These continuous efforts are aimed to provide employees who are proficient in foreign languages and cultures.*

**Keywords** culture, global, Malay, Indonesia.

## **PENGENALAN**

Fakta terkini menunjukkan kira-kira 25 ribu orang Korea tinggal di Malaysia dan 50 ribu orang Korea menetap di Indonesia. Ini menjadikan masyarakat Korea merupakan masyarakat asing paling ramai di Indonesia. Kebanyakan mereka bertugas sebagai pegawai syarikat Korea yang membuka cawangannya di Indonesia. Dalam pada itu, pihak syarikat biasanya menghantar para pekerja yang sudah menguasai bahasa Melayu dan Indonesia. Mulai tahun ini pihak pemerintah Indonesia bakal mengeluarkan peraturan bahawa orang asing yang ingin mendapat visa pekerjaan harus mengikuti ujian kemahiran bahasa Indonesia.

Hal ini penting kerana menguasai bahasa dan mengenal budaya setempat menjadi salah satu unsur yang mempengaruhi kejayaan projek syarikat itu. Oleh yang demikian, mahasiswa lulusan Jabatan Pengajian Melayu-Indonesia (JPMI) diterima dengan baik di setiap syarikat kerana mereka sudah menguasai bahasa Indonesia dan mengenal budaya Indonesia. Bagi pegawai yang tidak mengambil Pengajian Indonesia di pusat pengajian tinggi Korea biasanya akan berusaha mempelajari bahasa Indonesia melalui kursus di media massa atau dengan guru

bahasa peribadi. Selain itu, beberapa syarikat konglomerat Korea juga menguji kemahiran bahasa Indonesia para pegawainya sebagai salah satu syarat kenaikan pangkat di syarikat masing-masing. Ini kerana mereka menganggap bahawa bertutur bahasa Indonesia dengan baik dilihat penting bagi melaksanakan tugas.

Perkembangan tersebut membayangkan bahawa masyarakat Korea semakin berminat kepada negara Malaysia dan Indonesia dalam pelbagai bidang. Oleh yang demikian, artikel ini berpandangan bahawa pengajaran bahasa Melayu dan Indonesia di pusat pengajian tinggi Korea adalah penting termasuk menghargai usaha para alumni jabatan ini yang aktif memperkenalkan bahasa dan budaya Malaysia dan Indonesia.

Selain bahasa, para pengkaji Korea yang meneliti Kajian Malaysia dan Indonesia (*Malaysia/Indonesia Specialist*) merasakan budaya kedua negara ini juga amat penting dalam pengajaran bahasa Malaysia dan Indonesia. Ini adalah untuk mengelakkan masalah yang berpunca daripada perbezaan latar budaya, nilai falsafah kehidupan dan etika kerja. Antara usaha yang dilakukan ahli akademik JPMI di Korea adalah dengan merombak kurikulum pengajaran yang lebih efisien agar sesuai dengan keperluan masyarakat.

## **PEMBELAJARAN BAHASA MELAYU/INDONESIA DI KOREA**

Bahasa Melayu/Indonesia diajarkan di pusat pengajian tinggi Korea secara rasmi sejak tahun 1964. Pada tahun itu, Hankuk University of Foreign Studies (HUFS), Seoul, membuka Jabatan Pengkajian Indonesia dan menerima 53 orang mahasiswa. Pada tahun berikutnya, nama jabatan ini diubah menjadi Jurusan Pengkajian Melayu-Indonesia (JPMI) bagi merangkumi pengkajian Malaysia juga. Pada tahun 1982, HUFS membuka kampus kembarnya di luar kota Seoul iaitu di Daerah Yongin, yang terletak 50 kilometer Tenggara dari Seoul. Pada masa kini, JPMI di kampus Seoul menerima 30 orang mahasiswa dan kampus Yongin menerima 40 orang mahasiswa setiap tahun.

Pada tahun yang sama, Pusan University of Foreign Studies (PUFS) di Pusan membuka Jabatan Pengkajian Indonesia-Malaysia dengan jumlah 50 orang mahasiswa setiap tahun. Dan, Sungsim Junior College of Foreign Studies di Pusan pula membuka jurusan tersebut pada tahun 1992 yang menerima 120 orang mahasiswa setiap tahun.

Pusat pengajian tinggi ini kemudiannya bergabung dengan Youngsian University (YSU) dan nama jurusan juga diubah kepada Dept. of Asean Business, yang merangkumi pengkajian Indonesia, Malaysia, Vietnam dan lain-lain. Jumlah yang ditunjukkan di atas bermakna seramai 240 orang mahasiswa baru diterima di bawah Jurusan Pengkajian Melayu-Indonesia di pusat pengajian tinggi Korea setiap tahun.

Perkembangan baik berlaku di kampus HUFS apabila para mahasiswa dari jabatan lain ingin meletakkan JPMI sebagai jabatan kedua mereka (2<sup>nd</sup> majoring). Di HUFS, para mahasiswa dibenarkan mengambil bidang lain sebagai jabatan kedua. Mereka perlu mendapat 75 nilai kredit untuk setiap jabatan sebagai syarat lulus. Jika ditinjau dari segi ini, JPMI yang selama ini tidak begitu popular dalam kalangan mahasiswa kini mendapat perhatian mereka. Tahun ini sebanyak 130 orang mahasiswa jurusan lain mengambil JPMI sebagai jurusan kedua. Jumlah ini hampir sama dengan jumlah mahasiswa dari JPMI sendiri.

Pensyarah tetap di Jurusan Pengkajian Melayu-Indonesia (JPMI) di Korea berjumlah 11 orang. HUFS mempunyai 6 orang pensyarah, PUFs mempunyai 3 orang pensyarah, dan YSU mempunyai 2 orang pensyarah. Di samping itu, lebih kurang 30 orang pensyarah sementara yang mengajar bahasa, sastera, budaya Indonesia dan lain-lain. Bidang kepakaran para pensyarah di JPMI mempunyai pelbagai kepakaran. Dapat dikatakan bahawa hanya dengan pembelajaran bahasa Melayu/Indonesia saja dianggap belum cukup menjadikan seseorang itu pakar tentang Malaysia atau Indonesia. Dengan latar belakang ini berbagai mata pelajaran perlu diajarkan di pusat pengajian tinggi Korea, demikian juga di JPMI, HUFS. Untuk menanggapi keperluan ini, para pensyarah di JPMI mengambil berbagai bidang kajian ketika pasca sarjana iaitu linguistik, sastera, sejarah, sosiologi, ekonomi, politik, dan lain-lain. Selain staf pengajar Korea, ada juga pensyarah tamu yang diundang dari Indonesia dan Malaysia yang mengajar bahasa, sastera, budaya, dan bidang yang berhubungan dengan Indonesia dan Malaysia di pusat pengajian tinggi Korea. HUFS mengundang pensyarah tamu mulai tahun 1966. Pensyarah tamu yang pernah diundang ke HUFS antara lain Ibu Sundari, Bapak Imran, Bapak Rachmat Djoko Pradopo dari Universitas Gadjah Mada, dan Bapak Paulus J. Mitang, Ibu Soraya Saleh, Bapak Kencono, Ibu Indera, Bapak Ibnu Wahyudi, Bapak Tomy Christomy dari Universitas Indonesia, dan Bapak Mat Zahid dari Universiti Malaya dsb. Kini, HUFS mengundang tiga orang tenaga pengajar dari Indonesia, dan dua orang dari Malaysia. Mereka biasanya bertugas selama dua tahun.<sup>iv</sup> Selama ini sebahagian besar dosen tamu

yang diundang ke Korea berkecimpung dalam bidang pembelajaran bahasa dan sastra Indonesia. Akan tetapi baru-baru ini tenaga pengajar yang di bidang lain seperti budaya, falsafah juga diundang ke HUFS. Gejala ini membuktikan bahawa selain bahasa dan sastra bidang lain juga perlu diajarkan kepada para mahasiswa di JPMI, HUFS. Tidak dinafikan bahawa pensyarah tamu yang pernah diundang ke Korea ini memainkan peranan yang penting dalam pembelajaran bahasa, sastra, dan budaya Malaysia dan Indonesia.

## **BUDAYA SEBAGAI KATA KUNCI DALAM PEMBELAJARAN BAHASA**

Memasuki abad 21, budaya menjadi perkara yang penting dalam pelbagai bidang. Kebanyakan pusat pengajian tinggi memberi perhatian khusus kepada pengkajian budaya kerana tuntutan semasa. Di HUFS misalnya, pengajian budaya dimasukkan dalam silibus kuliah bagi ijazah pertama, sarjana dan doktor falsafah. Pihak kerajaan juga memberi dana yang tinggi kepada para peneliti kajian budaya. Seterusnya, banyak fakulti di pusat pengajian tinggi melaksanakan perubahan dengan mencantumkan istilah ‘budaya’ bersama nama fakulti itu. Gejala ini turut berlaku di Indonesia. Fakultas Sastra di Universitas Indonesia diubah ke Fakultas Ilmu. “Budaya” merupakan satu konsep yang amat luas sehingga lahir berbagai tanggapan terhadap konsep budaya. Istilah “budaya” berkaitan dengan kata-kata “adab” atau “peradaban”. Oleh kerana itu, seorang yang beradab bermakna: (a) seorang cerdik pandai, intelektual yang berpendidikan baik, terutama dalam bidang bahasa dan sastra, seni suara; (b) seorang yang bersopan santun. Mereka yang beradab biasa dianggap sebagai mereka yang mempunyai peradaban. Budaya dapat dikatakan mengandungi unsur-unsur kebatinan atau kerohanian, iaitu unsur-unsur dalaman yang dapat menggerakkan pencapaian darjat dan nilai yang tinggi dalam diri manusia, dan segala sesuatu yang menjadikan manusia lebih sempurna. Sementara itu, kata peradaban bermakna sebagai segala hasil usaha yang dapat mempermudah dan memajukan kehidupan manusia. Oleh kerana itu, budaya merupakan sebahagian daripada peradaban.

Budaya dalam pengertian sempit bermakna segala aspek kehidupan yang dianggap sebagai bertaraf tinggi, seperti kesenian dan adat istiadat yang teristimewa. Budaya dalam pengertian luas bermakna

segala kegiatan dan perbuatan manusia yang dilakukan sebagai usaha mencari penyesuaian dan kesempurnaan hidup di dunia. Budaya dalam pengertian sempit dapat menjurus kepada budaya kebendaan, sementara budaya dalam pengertian luas ialah budaya budi. (Ismail Hussein, 1960, "Arti Kata Kebudayaan," Sharim Abdullah (ed.), *ibid.*, hlm. 15-17). Zoetmulder mendefinisikan budaya sebagai perkembangan di bawah pimpinan manusia berakal dari kemungkinan dan tenaga alam termasuk kemungkinan dan tenaga manusia sendiri, sehingga hasilnya merupakan kesatuan yang seimbang. (Dikutip kembali dari R. Roolvink, "Warna Sari Kebudayaan," Shahrin Abdullah (ed.), *ibid.*, hlm. 6.)

Jika ditinjau dari sudut ini, budaya suatu bangsa merangkumi keseluruhan kegiatan yang berhubungan dengan adat istiadat, sistem dan cara hidup masyarakatnya yang sebahagian besar diwarisi dari zaman sebelumnya. Budaya itu juga jelas berupa usaha manusia yang berakal dan beradab, baik bagi masyarakat pada zamannya, mahupun masyarakat sebelumnya. Suatu pembaharuan dalam budaya sama sekali tidak mungkin terjadi tanpa didasari oleh sifat budaya yang sudah ada atau yang sudah lampau. Kajian atau penyelidikan sejarah menunjukkan bahawa dalam budaya suatu bangsa, terjadi pinjam-meminjam unsur-unsur budaya yang satu atas budaya lainnya, sekali gus juga tak terhindarkan terjadi pengaruh-mempengaruhi ketika terjadi pertemuan antara-berbagai budaya. Dengan demikian, budaya tersebut mendapat rangsangan baru dalam pertumbuhan dan kesinambungannya. Kebudayaan Jawa Kuno, misalnya, baru dapat memperlihatkan kecemerlangannya setelah mendapat pengaruh kebudayaan India. Kebudayaan Yunani yang termasuk dalam sejarah Eropah memuncak sesudah masuk kebudayaan Parsi dan Mesir. Kebudayaan kerajaan Romawi juga baru memuncak setelah bercampur dengan kebudayaan Yunani.

Ada banyak syarikat dan negara yang gagal menanam modal di luar negeri walaupun mereka mempunyai dana yang cukup dan teknologi yang canggih. Salah satu sebab kegagalan mereka kemungkinan besar berpunca dari ketidakfahaman mereka tentang budaya negara penanaman modal. Ini bermaksud dan dapat dimengerti bahawa seandainya tidak menguasai bahasa asing dan belum mengenal budaya negara penanaman modal, belum tentu mereka berhasil di negara tersebut. Hofstede juga sangat bersetuju dengan pandangan ini dan berpendapat bahawa pemahaman perselisihan cara pemikiran antara kedua belah pihak itu tidak kurang penting daripada memahami

masalah-masalah teknik. (Silakan merujuk kepada Geert Hofstede. 1995. *Cultures and Organizations: Software of the Mind*. IRIC, Univ. of Limburg at Maastricht).

Untuk mencapai matlamat ini kurikulum JPMI perlu menjurus ke arah diversifikasi dan spesialisasi mata pelajarannya. Dalam pelaksanaannya, tahun satu dan dua diberi tumpuan untuk menguasai bahasa, sesudah itu pada tahun tiga dan empat, mereka mendalami bidang yang mereka minati. Untuk memenuhi keperluan dan panggilan zaman, pihak JPMI, HUFS sudah beberapa kali merombak kurikulum dan akhirnya disediakan kurikulum seperti berikut.

Mata Pelajaran Semester Ganjil JPMI

No	Tahun	Nama Mata Pelajaran	Mata Kredit	Jam	Keterangan
1	1	Audio-Visual Malay-Indonesian Language	2	2	2 kelas
2	1	History & Culture of Indonesia	2	2	
3	1	Elementary Malay-Indonesian (1)	3	3	2 kelas
4	1	Elementary Malay-Indonesian Grammar (1)	2	2	2 kelas
5	1	Elementary Malay-Indonesian Conversation & Composition (1)	1	2	2 kelas
6	2	Literature & Society of Malay-Indonesian	2	2	
7	2	Readings in Malay-Indonesian (in Malay-Indonesian) (1)	2	2	
8	2	Geography and Culture in Malay World	2	2	
9	2	Gender and Culture of Malay World	2	2	
10	2	Malaysia Religion & Society	2	2	
11	2	Intermediate Malay-Indonesian Conversation & Composition (1)	1	2	
12	3	FLEX Malay-Indonesian	2	2	
13	3	Advanced Malay-Indonesian Conversation & Composition (1)	2	2	
14	3	Malay-Indonesian Current Information	2	2	

15	3	Malay-Indonesian Comparative	2	2	
16	3	Indonesia Regional Studies	3	3	
17	3	Indonesia Contemporary Literature	3	3	
18	4	Readings in Malay-Indonesian Literature(1)	2	2	
19	4	Malay-Indonesian Culture (in Malay Language)	2	2	
20	4	Practice of Malay-Indonesian Interpretation & Translation	2	2	
21	4	Malay-Indonesian folktale studies	2	2	
22	4	Malay-Indonesian Debate and Argumentation	2	2	
23	4	Chinese Society in Malaysia	2	2	
24	4	Indonesian Politics & Economics	2	2	

Mata Pelajaran Semester Genap JPMI

No	Tahun	Nama Mata Pelajaran	Mata Kredit	Jam	Keterangan
1	1	Malaysia History & Culture	2	2	
2	1	Audio-Visual Malay-Indonesian Language (2)	2	2	2 kelas
3	1	Elementary Malay-Indonesian (2)	3	3	2 kelas
4	1	Elementary Malay-Indonesian Grammar (2)	2	2	2 kelas
5	1	Elementary Malay-Indonesian Conversation & Composition (2)	1	2	2 kelas
6	2	History of Malay-Indonesian Literature	2	2	
7	2	Readings in Malay-Indonesian (in Malay-Indonesian) (2)	2	2	
8	2	Popular Culture in Malaysia and Indonesia	2	2	
9	2	Practical Malay-Indonesian	2	2	
10	2	Indonesia Religion & Society	2	2	
11	2	Intermediate Malay-Indonesian Conversation & Composition (2)	1	2	

12	3	FLEX Malay-Indonesian	2	2	
13	3	Advanced Malay-Indonesian Conversation & Composition(2)	2	2	
14	3	Society & Language of Malay-Indonesia	2	2	
15	3	Malaysia Regional Studies	3	3	
16	3	Malaysia Contemporary Literature	3	3	
17	3	Business Malay-Indonesian Language	2	2	
18	4	International Relation of Malay-Indonesia	3	3	
19	4	Readings in Malay-Indonesian Literature(2)	2	2	
20	4	Environment & natural Resources in Malay World	2	2	
21	4	Malay-Indonesian Comparative Literature	2	2	
22	4	Malay-Indonesian Debate and Argumentation	2	2	
23	4	Malay Politics & Economics	2	2	
24	4	Chinese Society in Indonesia	2	2	

Sebagaimana yang tergambar di atas, para pelajar di JPMI, HUFS, digalakkan menguasai bahasa Melayu/Indonesia pada tahun pertama, paling lambat pada tahun kedua. Ini penting kerana mereka yang sudah menguasai bahasa baru dapat memberi perhatian kepada bidang-bidang yang mereka minati. Selain itu, mereka yang sudah menguasai bahasa baru dapat dikirim ke luar negeri untuk melanjutkan pelajaran mereka. Para mahasiswa JPMI biasanya dihantar ke pusat pengajian tinggi.

Malaysia atau Indonesia selama satu semester atau dua semester untuk memahirkan bahasa mereka. Kemudian pada tahun ketiga mereka dihantar juga ke luar negeri selama satu atau dua tahun untuk melanjutkan pelajaran di bidang masing-masing. Pihak HUFS mengiktiraf semua nilai kredit dari pusat pengajian tinggi luar yang sudah menandatangani MOU kerja sama.

Kurikulum JPMI sekarang mempunyai ciri istimewa, iaitu segi penelitian budaya dalam erti umum tidaklah diabaikan. Pada masa ini

pihak JPMI menawarkan 28 mata pelajaran dengan jumlah 63 mata kredit setiap semester, yang masing-masing terdiri daripada 9 mata pelajaran dengan 20 mata kredit pada tahun pertama, 6 mata pelajaran dengan 1 mata kredit pada tahun kedua, 6 mata pelajaran dengan 17 mata kredit, dan 7 mata pelajaran dengan 14 mata kredit. Daripada 28 mata pelajaran tersebut sebanyak 13 mata pelajaran dengan 28 mata kredit dapat dikategorikan sebagai bidang kemahiran bahasa. Ini bererti 15 mata pelajaran dengan 33 mata kredit merupakan bidang yang berkaitan dengan sejarah, sastra, budaya, dan lain-lain.

Selain dari mata pelajaran yang berhubungan dengan bidang kemahiran bahasa Indonesia dan Malaysia, seperti tatabahasa, pertuturan, penulisan, dan pembacaan, mahasiswa di JPMI juga belajar Sejarah dan Budaya Indonesia sebagai pengenalan dunia Melayu dan Indonesia pada semester pertama dan Sejarah dan Budaya Melayu pada semester kedua. Mata pelajaran ini menjadi dasar untuk mengenal bidang pengajian mereka pada tahap awal pembelajaran. Pada semester pertama tahun kedua pula mereka diberi kesempatan untuk menyertai kuliah Sastera dan Masyarakat Melayu-Indonesia, Geografi dan Budaya di Dunia Melayu dan Indonesia, Gender dan Budaya di Dunia Melayu, dan Agama dan Masyarakat di Malaysia.

Tidak dapat dinafikan bahawa sastera mencerminkan gejala masyarakat tertentu. Lucien Goldmann (1975) berpendapat bahawa seperti halnya dengan masyarakat, karya sastera ialah suatu keseluruhan, dan setiap karya sastera berupa ikatan struktur yang hidup, yang dapat difahami melalui hubungan gejala atau unsur. Sebagai hasil masyarakat yang sentiasa berubah-ubah, maka dalam karya sastera terbentuk satu kesatuan yang dinamis dan bermakna, yang di dalamnya terdapat nilai-nilai dan peristiwa-peristiwa penting pada zamannya. Ia berpendapat bahawa kegiatan budaya dan sosial tidak dapat difahami di luar sebuah kehidupan, dalam masyarakat yang telah melahirkan kegiatan itu. (L. Goldmann, 1975, *Towards a Sociology of the Novel*, hlm. 1-2.) Karya sastera dapat dijadikan rujukan yang baik untuk memahami dan mengenal zaman dan masyarakat tertentu. Jika ditinjau dari aspek ini, menganalisis dan membaca teks sastera dengan ukuran sosiologi menjadi penting. Menurut pandangan ini, dapat dikatakan wajar mata pelajaran Sastera dan Masyarakat Melayu-Indonesia menerima sambutan yang cukup baik daripada para pelajar.

Malaysia dan Indonesia merupakan negara yang strategik dari segi geografis dan segi yang lain. Ini bermaksud mempelajari geografi

Malaysia dan Indonesia menjadi dasar dan penting bagi pengajian Melayu dan Indonesia. Dari pandangan ini ditawarkan mata pelajaran Geografi dan Budaya di Dunia Melayu. Geografi yang dikaitkan dengan budaya Indonesia yang begitu beraneka ragam tentu menarik perhatian para mahasiswa di JPMI. Memahami gender, iaitu aspek hubungan sosial yang dikaitkan dengan kelainan seksual pada manusia di masyarakat Indonesia itu penting bagi pengajian Indonesia. Oleh yang demikian, JPMI membuka kuliah Gender dan Budaya di Dunia Melayu. Agama dan Masyarakat Melayu diajarkan juga semester ini dengan bertujuan memahami dan mempelajari sejarah dan perkembangan agama Islam di masyarakat Malaysia.

Pada semester kedua tahun kedua pihak JPMI menawarkan mata pelajaran antara lain iaitu Sejarah Sastra Melayu-Indonesia, Budaya Popular di Malaysia dan Indonesia, Agama dan Masyarakat Indonesia. Sebagai pengenalan sastra Indonesia dan Malaysia mata pelajaran Sejarah Sastra Melayu-Indonesia dijadikan salah satu mata pelajaran yang dasar. Untuk mengikuti kuliah Sastra Indonesia Moden atau Sastra Malaysia Moden yang dibuka pada tahun ketiga, kuliah ini perlu diikuti lebih dahulu oleh para pelajar di JPMI. Memahami budaya popular di Indonesia dan Malaysia juga dianggap penting, maka mata pelajaran Budaya Popular di Malaysia dan Indonesia ditawarkan. Dengan demikian, para pelajar di JPMI diberi kesempatan juga untuk menikmati budaya popular itu. Kalangan mahasiswa sendiri di jurusan kami menubuhkan beberapa kumpulan perbelajaran yang mempelajari bidang yang diminatnya sebagai kurikulum tambahan. Di antaranya, ada kumpulan yang mempelajari tarian Indonesia, yang persembahannya sudah bertaraf bukan amat, maka sering diundang ke upacara-upacara luar kampus. Kurikulum tambahan seperti ini juga sedikit sebanyak memberi rangsangan kepada para pelajar untuk mengenal Indonesia secara lebih mendalam.

Kursus Agama dan Masyarakat Indonesia menjadi pembuka semester ini supaya pelajar dapat memahami Indonesia dari segi agama. Cukup menarik memahami sejarah Islam dan perkembangannya di negara muslim terbesar di dunia ini. Dapat dikatakan bahawa seandainya ada seseorang yang belum mengenal Islam Indonesia, itu bererti ia belum mengenal negara dan masyarakat Indonesia dengan mantap.

Pada semester pertama tahun ketiga para pelajar di JPMI dapat mengikuti kuliah antara lain Bahasa Melayu-Indonesia untuk ujian FLEX (Foreign Language Examination), Perbandingan Bahasa

Indonesia dan Malaysia, Pengajian Regional Indonesia, dan Sastera Indonesia Moden. Mata pelajaran Bahasa Melayu-Indonesia untuk Ujian FLEX ini penting juga, kerana semua pelajar di HUFSS harus lulus dalam ujian ini sebagai syarat bergraduasi. FLEX merupakan satu sistem pengujian kemahiran bahasa asing yang dikelola oleh pihak HUFSS. Selain dari sarana ujian kelulusan bagi para mahasiswa HUFSS, FLEX ini juga digunakan sebagai sarana menguji bahasa asing untuk pegawai kerajaan Korea termasuk Kementerian Luar Negeri, dan sebagainya.

Perbandingan Bahasa Indonesia dan Malaysia juga diajarkan di JPMI. Sebagaimana yang diketahui, bahasa Indonesia dan Bahasa Melayu dapat dikatakan sama rumpunnya. Namun, kalau ditinjau lebih mendalam, banyak aspek yang berbeza. Kuliah ini bermanfaat untuk memahami perbezaan cara berbahasa seperti loghat, kosa kata, pola kalimat dan lain-lain antara bahasa Indonesia dan Malaysia. Pengajian Regional Indonesia merupakan mata pelajaran yang memperkenalkan negara dan budaya Indonesia secara umum. Sastera Indonesia Moden ditawarkan untuk membahas penulis-penulis dan karya-karya sastra Indonesia. Teks sastra Indonesia menjadi sumber yang penting untuk memahami masyarakat Indonesia zaman dahulu dan juga masa kini. Para peserta kuliah ini diwajibkan membahas beberapa karya sastra Indonesia dan menerbitkan makalah pada akhir semester.

Pada semester kedua tahun ketiga, JPMI menawarkan mata pelajaran antara lain Masyarakat dan Bahasa Melayu-Indonesia, Pengajian Regional Malaysia, Sastera Malaysia Moden, Bahasa Perdagangan Indonesia. Masyarakat dan Bahasa Melayu-Indonesia ini didekati dari segi sosio-linguistik dengan mengaitkan masyarakat setempat dengan gejala bahasa Indonesia dan Malaysia. Mata pelajaran ini berguna untuk membahas gejala bahasa dengan keadaan masyarakat masing-masing. Pengajian Regional Malaysia dan Sastera Malaysia Moden adalah mata pelajaran untuk memahami negara dan sastra Malaysia. Bahasa Perdagangan Indonesia disediakan untuk membantu menguasai bahasa dan sistem perdagangan yang dilakukan di Indonesia.

Beberapa mata pelajaran seperti Membaca Teks Sastera Melayu-Indonesia, Budaya Melayu-Indonesia, Membahas Folklor Melayu-Indonesia, Debat dalam Bahasa Melayu-Indonesia, Masyarakat Cina di Malaysia, Politik dan Ekonomi Indonesia ditawarkan pada pelajar-pelajar yang berada di semester pertama dalam tahun keempat. Membaca Teks Sastera Melayu-Indonesia bertujuan untuk memberi

kesempatan menikmati kekayaan dan kesuburan khazanah sastra Indonesia dan Malaysia. Tidak masuk akal dan tidak bererti jika para pelajar hanya menghafal riwayat hidup tokoh-tokoh sastra Indonesia atau sinopsis karya sastra sebagai persiapan ujian. Kuliah ini dijalankan melalui atas talian dalam jaringan web yang diikuti para peserta kuliah dengan program internet yang khusus.

Membahas Folklor Melayu-Indonesia penting juga sebagai landasan pengenalan sastra tradisional setempat. Debat dalam Bahasa Melayu-Indonesia ini berguna untuk memahirkan kecekapan bahasa Indonesia pelajar-pelajar di JPMI. Setiap waktu para pelajar diberi satu topik untuk didebatkan dalam kelas ini. Kursus Masyarakat Cina di Malaysia juga ditawarkan untuk memahami peranan dan keadaan masyarakat Cina di Malaysia. Politik dan Ekonomi Indonesia didekati dari segi ekonomi politikal.

Pada semester genap tahun keempat ditawarkan mata pelajaran antara lain Hubungan Internasional Melayu-Indonesia, Lingkungan dan Sumber Alam di Indonesia dan Malaysia, Perbandingan Sastra Melayu-Indonesia, Masyarakat Cina di Indonesia. Hubungan Internasional Melayu-Indonesia dibuka untuk membahas hubungan Indonesia dan Malaysia di Asia Tenggara. Oleh kerana peranan penting kedua negara di Asia Tenggara, khususnya Indonesia, mata pelajaran ini memberi faedah yang baik kepada para pelajar.

Lingkungan dan sumber alam di Indonesia dan Malaysia ini ditawarkan supaya memberi ke masukan sebanyak mungkin kepada para mahasiswa yang akan bekerja di syarikat yang sudah atau akan dibuka di Indonesia. Perbandingan Sastra Melayu-Indonesia membahas ciri perbezaan sastra Melayu dan Indonesia, dan membandingkan kedua sastra dari beberapa aspek. Mulai dari itu, pengaruh antara kedua sastra dipelajari juga. Mata pelajaran Masyarakat Cina di Indonesia juga tidak kurang penting untuk mengenal peranan dan keadaan masyarakat Cina di Indonesia.

Jika ditinjau dari segi bidang-bidang yang diserapkan dalam setiap mata pelajaran JPMI, dapat dikatakan bahawa kebanyakan mata pelajaran JPMI mementingkan unsur budaya. Konsep budaya yang begitu luas dapat merangkumi perkara penting yang diajarkan dalam mata pelajaran masing-masing JPMI. Mata pelajara JPMI seperti ini unik sekali dibandingkan dengan kurikulum di pusat pengajian tinggi lain yang mengajar bahasa dan sastra Indonesia. Kebanyakan jurusan Indonesia di universiti lain umumnya memberi perhatian kepada kemahiran bahasa dan pemahaman sastra

Indonesia. Namun, JPMI memperhatikan kemahiran bahasa dan pengenalan budaya Indonesia. Hal ini terjadi kerana kebanyakan lulusan JPMI bertujuan bekerja di syarikat Korea yang berhubungan dengan Indonesia. Mereka yang ingin menjadi sarjana biasanya melanjutkan pelajarannya di luar negeri dalam bidang masing-masing. Jika ditinjau dari segi ini, sesuaiilah mata pelajaran yang ditawarkan di JPMI, kerana peranan dan tugas pusat pengajian tinggi bertujuan memenuhi keperluan akademik pelajar. Pihak HUFSS membuka kelas malam untuk memberi kesempatan mempelajari bahasa asing bagi pekerja-pekerja luar. Kelas malam ini dibuka hanya beberapa bahasa asing yang popular dalam kalangan pegawai swasta. Sebelum dikirim untuk bertugas di luar negeri, mereka belajar bahasa yang berkenaan selama beberapa bulan. Kursus ini terdiri dari tiga tahap, dan mereka belajar dua belas minggu untuk satu tahap. Tentu bahasa Indonesia juga ditawarkan untuk kelas malam ini.

### **Sarana Canggih untuk Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia**

Beberapa sarana digunakan untuk mengajar bahasa dan sastra Indonesia dengan efektif di JPMI, HUFSS. Beberapa siaran TV Indonesia dan Malaysia dapat disaksikan di kampus HUFSS. Di kampus HUFSS dapat disaksikan siaran-siaran TV Indonesia, dan Malaysia, seperti MetroTV, TVRI, Indosiar, dan RCTI dari Indonesia, dan TV3 dari Malaysia. Para pelajar secara langsung dapat menyaksikannya di ruang kelas atau *Audio-Visual Center*. Ini sangat membantu sebagai salah satu rujukan yang dapat memahirkan bahasa Indonesia bagi para mahasiswa. Selain itu, dengan menyaksikan siaran TV Indonesia di Korea membantu para pelajar dapat mengikuti keadaan Indonesia dan Malaysia, misalnya keadaan politik dan ekonomi.

Di kelas Membaca Bahasa Melayu-Indonesia pula menggunakan dua buku teks dan satu buku latihan. Buku teks digunakan untuk memperluaskan kemampuan memahami kalimat panjang. Di kelas ini digunakan juga latihan Percakapan Bahasa Indonesia yang ditulis oleh Koh Young Hun. Latihan ini dapat dibeli di Appstore dengan kata kunci 'Koh Young Hun' atau 'Indonesia'. Aplikasi ini terdiri dari menu-menu seperti Video, Pembelajaran, Kosakata, Mendengar, Menulis, Percakapan & Latihan, Uji percakapan, dan

Menyemak. Kandungan video yang seluruhnya dirakam di Indonesia. Kesemua rakaman ini terdiri dari dua puluh situasi seperti di Restoran, Menjemput Teman di Bandar, Berbelanja, Hari Raya Idul Fitri dan sebagainya. Di menu Pembelajaran dijelaskan target pelajaran, tatabahasa, penguraian isi video, dan penutupan. Menu kosa kata dan mendengar berguna untuk beberapa kali mendengar kosakata dan kalimat dasar. Di menu Menulis peserta kuliah boleh mencuba membuat kalimat dengan kata-kata yang diberi, lalu menyemak jawapannya, kemudian mendengarkan suara orang Indonesia. Menu Percakapan & Latihan merupakan sesi yang berlatih pola kalimat yang muncul dalam pelajaran itu. Pengguna latihan ini berulang kali cuba membuat kalimat baru dengan menggantikan satu kata dalam kalimat sebelumnya. Menu Uji Percakapan merupakan menu yang paling canggih di latihan ini. Pengguna dapat merakam kalimat buatannya sendiri di latihan tersebut, kemudian dapat disemak dengan suara orang Indonesia. Menyemak terdiri dari contoh soal-soal yang muncul dalam ujian FLEX tadi. Peserta kuliah mendengarkan dulu dialog antara kedua orang, kemudian dia memberi jawaban di latihan, dan menyemak jawapan dengan sedikit penjelasan.

Mata kuliah Sastra Indonesia Modern diajarkan di ruang kelas tetapi kuliah ini dirakam oleh pihak HUFSS dan langsung dapat disaksikan oleh sesiapa saja di luar kelas di mana saja dan bila-bila masa saja. Sebenarnya kuliah ini dimuat naikkan dalam KOCW (Korea Open Course Ware) yang dijalankan dengan bekerja sama dengan gerakan OER (Open Educational Resources). Mengenai konsortium OCW dan OER dirujuk kepada laman web <http://www.ocwconsortium.org/en/aboutus> dan <http://www.oecd.org/edu/ceeri/38654317.pdf> masing-masing. Pada masa ini sejumlah 5,000 kuliah sudah dimuatnaik di KOCW untuk dapat diakses masyarakat umum. Latar belakang sistem pembukaan kandungan kuliah ini untuk berkongsi ilmu pengetahuan yang diajarkan dalam kampus. Tentu sayang sekali kalau isi kuliah di kampus hanya diikuti sejumlah mahasiswa tertentu. Dalam kelas yang dijalankan dalam bahasa Indonesia ini, diperkenalkan sejarah sastra Indonesia dengan singkat termasuk khazanah sastra yang dihasilkan oleh golongan Tionghoa pada akhir abad ke-19 belas dan awal ke-20, kemudian dibahas tokoh-tokoh sastra Indonesia termasuk Khairil Anwar, Sutan Takdir Alisjabana, Pramoedya Ananta Toer, Mochtar Lubis, W. S. Rendra, N. Dini, Umar Kayam, dan sebagainya. Pada pertengahan semester para peserta kuliah ini diberi tugas menterjemah beberapa puisi Indonesia, kemudian diadakan Pameran Puisi

Terjemahan Indonesia di serata kampus. Pada akhir semester setiap mahasiswa yang mengikuti kuliah ini dinilai dengan hasil presentasi mereka yang membahas sesuatu karya sastra atau seseorang tokoh sastra Indonesia. Mereka yang memilih kuliah ini biasanya sudah menguasai bahasa Indonesia, kerana mereka sudah pernah berkuliah satu atau dua semester di Indonesia.

Kelas Membaca Teks Sastra Melayu-Indonesia dijalankan dalam dunia maya, iaitu jaringan web yang disediakan pihak Pusat Multimedia, HUFS. Sebelumnya kandungan kuliah dalam bentuk video sudah disediakan, dan para peserta menyemak kandungan tersebut. Kemudian setiap minggu mereka diberi tugas untuk menterjemahkan sebagian teks sastra Indonesia, dan dimuatnaikan dalam jaringan web. Pensyarah bersyarah dan memberi nilai secara atas talian. Hasil kerja rumah ini digunakan secara langsung sebagai bahan kuliah juga. Ujian akhir semester diadakan secara bukan atas talian. Mahasiswa boleh mengajukan pertanyaan dan minta informasi yang berhubungan dengan kuliah ini. Pengajar dan pembantu memberi jawapan terhadap pertanyaan pelajar. Di kelas ini pengajar dapat disemak jumlah waktu yang diikuti para pelajar masing-masing. Sandainya peserta tertentu yang tidak memenuhi syarat minimal seperti menghantar tugas, jumlah waktu ikut kuliah dan sebagainya, ini bererti beliau gagal mendapat nilai daripada mata pelajaran ini. Kelas ini berfaedah kerana dapat memberi kesempatan menikmati keindahan dan keunggulan khazanah sastra Indonesia kepada para mahasiswa yang mengambilnya.

Pengajian tinggi di negara manapun sekalipun sekarang tidak dapat mengabaikan tuntutan zaman dan masyarakat. Kuliah yang dijalankan hanya dengan sebuah buku teks dan papan tulis saja dapat dikatakan ketinggalan zaman dan mempunyai keterbatasannya. Anak-anak yang sejak kecil sudah terbiasa dengan komputer dan jaringan web tentu merasa jemu jika kuliah dilaksanakan dengan cara lama. Teknologi canggih perlu diterapkan untuk mengembangkan sarana pembelajaran di sekolah, khususnya dalam bidang pembelajaran bahasa. Pihak perguruan tinggi di Korea, khususnya HUFS, menggalakkan dan menunjang kebijakan seperti yang tersebut di atas. Pihak HUFS menyediakan sejumlah tunjangan untuk pelaksanaan kelas KOCW dan kelas atas talian. Justeru itu, pihak pemerintah perlu memberi perhatian khusus kepada bidang pendidikan, kerana anak-anak di sekolah nanti memikul masa depan negara masing-masing.

## PENUTUP

Pada masa kini, banyak syarikat besar membuka pejabat cawangannya di Indonesia dan Malaysia untuk tujuan perdagangan dan penanaman modal. Oleh itu, para lulusan JPMI sering menjadi pemecah masalah yang timbul antara para pekerja Korea dengan para pekerja Malaysia dan Indonesia yang berpunca daripada perbezaan latar budaya, nilai falsafah kehidupan dan etika kerja. Para lulusan ini lebih mengenali Malaysia dan Indonesia daripada mereka yang tidak mengambil kuliah Pengajian Indonesia di Korea. Maksudnya mereka berusaha untuk mempunyai penglihatan yang berpegang teguh kepada nilai-nilai yang dihargai di Indonesia dan Malaysia melalui pendidikan di JPMI.

Kerja sama dalam bidang ekonomi antara Korea dengan Indonesia dan Malaysia selama ini dapat adalah memuaskan. Namun, kerjasama dalam bidang lain tidak demikian. Peranan JPMI dan pusat pengajian tinggi di Korea amat penting penting, kerana tidak lain JPMI yang mengeluarkan tenaga kerja yang menguasai bahasa dan budaya Indonesia dan Malaysia. Akan tetapi, dewasa ini kedudukan ini pun terancam, kerana pihak syarikat sendiri berusaha melatih tenaga kerja yang mahir dengan bahasa Indonesia-Malaysia. Beberapa syarikat besar di Korea sedang melaksanakan *Area Specialist Training System* dengan pembiayaan yang tinggi. Mereka yang dipilih sebagai calonnya langsung dikirim ke negara yang disasar selama satu tahun, dan diberi tugas mempelajari bahasa asing berkenaan. Dalam kalangan mereka ini, ada yang jauh lebih pandai berbahasa Indonesia daripada mereka yang mengambil kuliah empat tahun di jabatan kami.

Dalam konteks yang sama, perlu juga pusat pengajian tinggi Malaysia dan Indonesia yang sanggup membuka pengajian Korea supaya mengambil sebahagian peranan yang mendukung hubungan kerja sama yang sedia ada antara kedua negara. Menubuhkan satu program pengajian di pusat pengajian tinggi tentu saja harus dipertimbangkan dari berbagai segi, misalnya keperluannya, persediaan tenaga pengajar, pekerjaan lulusan, dan sebagainya. Namun, dapat dirasakan suasanaanya cukup matang. Korea dan Indonesia memerlukan kerjasama yang lebih maju dalam berbagai bidang. Penubuhan Jabatan Pengajian Korea di Malaysia dan Indonesia akan dapat memberikan faedah yang besar.

Sebelum mengakhiri tulisan ini, ada satu perkara yang ingin disarankan. Sebagaimana yang diketahui pada masa kini lebih kurang 30 negara sedang mengajar bahasa Melayu dan Indonesia sebagai

program khusus atau sebagai bahagian dari Pengkajian Asia Tenggara. Malahan, di Australia bahasa Indonesia diajarkan mulai Sekolah Rendah. Oleh yang demikian, perlu adanya satu ujian standard yang menguji penutur-penutur asing dalam keterampilan berbahasa ini secara internasional seperti ujian TOEFL. Sekarang di Korea ada beberapa syarikat yang meminta kepada pihak bidang kami untuk memberi ujian bagi para pekerja mereka yang mengambil bahasa Melayu/Indonesia sebagai bahasa asing yang kedua di antara beberapa bahasa asing. Maksudnya, selain dari bahasa Inggeris, pertuturan bahasa ini juga dianggap penting untuk kenaikan pangkat. Dengan erti kata lain, seandainya mereka tidak mendapat nilai yang baik dalam ujian ini, kenaikan pangkat dalam syarikatnya akan terancam. Barangkali Kedutaan Besar atau pengajian tinggi di luar Indonesia yang membuka program pengajian Indonesia dapat menjadi wakil untuk melaksanakan ujian ini. Dengan berbuat demikian, bahasa Melayu/Indonesia dapat menjadi bahasa asing yang berwibawa, dan dapat mengambil peranan yang lebih aktif juga kepada masyarakat dunia. Akhir kata, JPMI di Korea yang mempunyai kurikulum yang menjurus kepada pemahaman budaya yang kelihatannya akan berkembang maju dengan dukungan dari rakyat Korea yang ingin bekerja sama dengan Indonesia. Dalam pada itu JPMI tetap akan berusaha untuk memperkenalkan Indonesia di Korea, kerana “tak kenal, maka tak sayang”. Akhir kata, unsur budaya dalam pembelajaran bahasa asing penting sekali dan sarana canggih pada zaman teknologi ini perlu diterapkan untuk memperbaiki dan mengembangkan bidang pendidikan.

## RUJUKAN

- Aveling, Harry (ed.). (1979). *The development of Indonesian society*. St. Lucia: University of Queensland Press.
- Goldmann, Lucien. 1975. *Towards a sociology of the novel*. London: Tavistock.
- Ismail Hussein. (1966). Erti Kata Kebudayaan dalam Shahrin Abdullah(ed.) *Warna Sari Kebudayaan*. Kota Bahru: Pustaka Aman Press. Pp.15-20.
- Koentjaraningrat. (1984). *Kebudayaan Jawa*. Jakarta: Balai Pustaka.

- Koentjaraningrat. (1994). *Kebudayaan mentalitas dan pembangunan*. Jakarta: Gramedia.
- Mochtar Lubis. (1992). *Budaya, masyarakat, dan manusia Indonesia*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Mulder. (1984). *Kebatinan dan hidup sehari-hari orang Jawa*. Jakarta: Gramedia.
- Hofstede, Geert. (1995). *Cultures and organizations: Software of the Mind*. Maastricht: Univ. of Limburg.
- Zoetmulder, P. J. (1983). *Kalangwan: Sastra Jawa Kuno Selayang Pandang*. Terjemahan Dick Hartoko. Jakarta: Djambatan.
- <http://www.ocwconsortium.org/en/aboutus>
- <http://www.oecd.org/edu/ceeri/38654317.pdf>

\*This work was supported by Hankuk University of Foreign Studies Research Fund of 2015.